

# AMIGOS

CADA CABEZA ES UN MUNDO

VOLUMEN XIX  
NIVEL III

#5



*Cosa Nueva  
Todo El Mundo La Prueba.*

© 2009 Semos Unlimited, Inc./New Mexico Highlands University

# CONTENIDO

Lema	Página
<b>El Año Nuevo</b>	
Para Comenzar con un Año Nuevo Feliz . . . . .	5-1
<b>Fiestas Mexicanas, Año Nuevo, Día de los Reyes Magos, Fiesta de San Antonio</b> . . . . .	5-2
<b>Nuevo México: A New Mexico History Anthology</b>	
Más de Dos Billones de Años de la Historia Geológica en Nuevo México por el Dr. Spencer Lucas . . . . .	5-3
<b>Historia</b>	
<i>Santa Fe Before 1608 by Michael Miller</i> . . . . .	5-4
<i>History/Genealogy of Donaciano Vigil from Dr. Ronald Maestas</i> . . .	5-5
<b>Líderes</b>	
<i>Stewart Udall</i> . . . . .	5-6
<i>Quotes from Stewart Udall</i> . . . . .	5-7
<i>Tom Udall</i> . . . . .	5-8
<b>Gobierno</b>	
Más Comités de la Legislatura en Nuevo México . . . . .	5-9
<b>Actividad</b>	
Responder a Palabras . . . . .	5-10
<b>Juegos/Idioma</b>	
Juegos para aprender el español . . . . .	5-11
Preguntas sobre el Juego . . . . .	5-12
<b>Literatura</b>	
Más Aventuras de Estajuelas por Severo Mondragón y Adelaido Sánchez . . . . .	5-13 a 5-14
<b>Ciencia</b>	
<i>More Insects Found in New Mexico</i> . . . . .	5-15 a 5-16
Los Beneficios de la Nieve . . . . .	5-17
Nostalgia de la Nieve por Xavier Villaurrutia . . . . .	5-18
<b>Adivinanzas</b> . . . . .	5-19
<b>La Historia</b>	
La Historia de Tomates . . . . .	5-20
<b>Crucigrama</b> . . . . .	5-21
<b>Remedio del Mes: Orégano de la Sierra</b> . . . . .	back cover
<b>NOTE:</b> There are 2 folders included in the CD for this issue:	
*A Power Point presentation which includes vocabulary and pictures about winter	
*An interactive game called "luther" which is a <b>tribute to Martin Luther King</b> including a biography, pictures, video and a quiz	



Nuevo México: a New Mexico History Anthology Part 5 is Conflicts in New Mexico and includes the Pueblo Revolt by Dr. Joe Suina, When We Were Mexicans by Dr. Carlos Vásquez, the U.S. Mexico War by Juan José Peña, The Gorras Blancas by Mark Jácome Salazar, The Civil War by Orlando Romero, The Courthouse Raid by Gerald González and Resistance in New Mexico by Sofía Martínez. Information on how to purchase Nuevo México: A New Mexico History Anthology can be obtained at [www.aspectos culturales.com](http://www.aspectos culturales.com) or by calling 505-986-0799.

# PARA COMENZAR CON UN AÑO NUEVO FELIZ

del sitio <http://www.poemas-del-alma.com/para-comenzar-un.htm>

Haz que todas tus mañanas sean brillantes, llénate de optimismo, piensa que todo te saldrá bien y no precipites los acontecimientos.

No te apresures a tomar decisiones, date tiempo para pensar.

No dejes que otro piense por ti, porque tú tienes tu propia personalidad.

Sé tú mismo, no dejes de serlo para complacer a otros.

No busques amistades cuyos hábitos sean diferentes a los tuyos, pero si tienes buenos amigos, disfruta de su compañía y de su amistad.

Comparte con tu familia, saca tiempo para compartir con ellos.

Nunca trates de imponer tus propios criterios. Cada persona tiene derecho a opinar y tu deber es oírla. Si así lo haces, tu palabra cobrará más fuerza.

Sé paciente con los demás, así demostrarás tu alto grado de madurez.

Haz buen uso de tu dinero para que tu mayordomía sea una responsable.

No desperdicies tu tiempo, pues el tiempo bien usado es un reflejo de tu carácter.

No comas con glotonería, sino para alimentarte. No lo hagas por llenar el vientre, sino por una necesidad.

Saca tiempo para meditar y aprende a contemplar toda la hermosura que fue creada a través de la Naturaleza.

Respétate a ti mismo y verás que los demás te respetarán.

Esfuézate cada día por ser un buen ciudadano útil en la sociedad.

Si practicas estas reglas, seguramente serás en el Nuevo Año un ser humano feliz porque con tu comportamiento estás aportando para una mejor convivencia y podrás ser de inspiración para otros.





## FIESTAS MEXICANAS

Naturalmente, el **1 de enero** es el **Año Nuevo**. Algunas costumbres incluyen una cena muy tarde en la noche antes con su familia. En el Distrito Federal hay una gran celebración en el Zócalo. Para comer hay bacalao y ponche. Alguna gente se baña para empezar el año nuevo limpio. Y siempre hay cohetes y fuegos artificiales.



El **Día de los Reyes Magos** ocurre el **6 de enero**. Según las leyendas, los tres reyes visitaron al niño Jesús y le trajeron oro, incienso y mirra. La costumbre es de que los niños dejan zapatos con paja afuera de la casa con la esperanza que los tres reyes les traigan regalos para ellos también. Antes del día escriben cartas a los reyes pidiendo sus regalos favoritos. Las cartas se pegan a globos llenados con helio y se sueltan para llegar a los tres reyes.

Hay un pan dulce especial que comen en ese día. El pan contiene un

muñequito adentro que representa al niño Jesús. Comidas típicas incluyen tamales, atole y chocolate.



El **17 de enero** hay otra celebración religiosa en México: la **Fiesta de San Antonio de Abad**. En este día dejan los animales entrar en la iglesia. Los animales se decoran con flores y listones. El cura los bendice. La tradición en España es encender fogatas grandes en las calles y comer con sus vecinos.



**¡Esperamos que todos tengan un  
próspero Año Nuevo en 2010!**

# DOS BILLONES DE AÑOS DE LA HISTORIA GEOLOGICA EN NUEVO MEXICO

traducido del capítulo escrito por el Dr. Spencer Lucas en  
*Nuevo México: A New Mexico History Anthology*

## Período Triásico

Durante el período Triásico (hace 251 a 200 millones de años) Nuevo México estaba 5° a 10° al norte del ecuador cerca del oeste de Pangea. No hay piedras preservadas del período bajo Triásico en el estado. Posiblemente no fueron depositadas o fueron corroídas antes del período medio Triásico. Durante el Triásico medio, ríos fluían al norte sobre la parte norte de Nuevo México bajo climas calientes y áridos. Anfibios grandes como salamandras y reptilios primitivos vivían en los llanos de inundaciones del Triásico medio. Plantas como helechos crecían en los lados de los ríos. Los fósiles del Triásico medio en Nuevo México se hallan en los cañones del río Pecos y sus tributarios en el condado de Guadalupe.

Durante el Triásico tardío (hace 225 millones de años), los llanos de inundaciones cubrían todo el estado menos la parte al suroeste. Los ríos del período fluían por florestas coníferas. Por eso mucha madera petrificada se halla en Nuevo México. Peces primitivos huesudos, *lungfish*, moluscos de dos conchas, cangrejos de herraduras, cangrejos de ríos y tiburones pequeños (del tamaño de pececillos) nadaban en las corrientes. Fitosaurios (que semejan a cocodrilos) eran los rapaces que prevalecían en las aguas del período Triásico tardío; algunos llegaron a tener más de 23 pies de largo. Los anfibios grandes tenían cráneos anchos y planos de formas de un palo y comían peces. Unas variedades de reptilios vivían en las florestas y compartían las florestas del Triásico tardío con los dinosaurios más

tempranos. Uno de estos, el carnívoro llamado *Coelophysis*, conocido por cientos de esqueletos hallados en el condado de Río Arriba, es el fósil oficial estatal.

## Período Jurásico

Ningunas piedras del Jurásico temprano (hace 200 a 175 millones de años) son conocidas en Nuevo México, probablemente porque el estado era un área de erosión. El archivo de piedras Jurásico en Nuevo México empieza con el período Jurásico medio (hace 165 millones de años), cuando el estado estaba 20° al norte del ecuador, en la frontera de un desierto que cubría la mayoría del oeste de los Estados Unidos. Los vientos amontonaban un mar de arenas en dunas en el norte de Nuevo México, y fósiles no se han encontrado formados por el desierto.

Hace unos 150 millones de años, un lago salado grande se formó en el desierto Jurásico. El lago cubría 33,000 millas cuadradas, desde el área de las Cuatro Esquinas hacia al este de Santa Rosa. Unas pocas especies de peces, insectos y crustáceos vivían en el lago, y sus fósiles son los fósiles más antiguos del período Jurásico de Nuevo México. El lago salado sobrevivió muy poco tiempo geológicamente-unos 14,000 años. Aislado del mar y cercado de tierra en un desierto, el lago se evaporó para formar charcos grandes que eventualmente se hacían capas (hasta 180 pies de grueso) de yeso. Todo el yeso minado en Nuevo México hoy en día (principalmente para hacer panel) viene del yeso del período Jurásico.

## SANTA FE BEFORE 1608

*by Michael Miller (Michael Miller is a life-long student of New Mexico culture and history. He is the author/contributor of many books on New Mexico and the Southwest. He also writes for local, regional and national publications on a variety of subjects. He lives on his family's farm in La Puebla, NM.)*

**Note:** This begins a series of articles examining Santa Fe's 400 years as New Mexico's capital.

When Juan Martínez de Montoya and Pedro de Peralta came to Santa Fe along with many of Nuevo Mexico's first European families, they were well aware that other cultures had occupied this location long before their arrival. This place, which came to be known as Santa Fe, had another name. Santa Fe was called Ogapoge. This is a Tewa word which means, "down at the Olivella shell-beaded water." In modern day Tewa Santa Fe is called Kha P' oegeh.

The first inhabitants of Santa Fe occupied the area around 12,000 years ago. These people were nomadic and the aggregate term which is used to describe their culture is Paleoindians. The area known today as the American Southwest was a much cooler and wetter place at that time. These early people followed the herds of large animals which migrated here and across North America. Their culture was primarily a hunting and gathering society. They left behind evidence of this culture in the form of fluted spearheads and other tools which were used for hunting. Around five thousand years ago, these hunters and gatherers began to settle in Santa Fe and in the surrounding area on a seasonal basis. They lived in temporary rock shelters and simple brush huts. They used a new hunting tool called an atlatl. This is a Uto-Aztecan hunting tool also known as a spear thrower. Their culture is known as Cochise and Oshara.

Around 1,000 B.C. these early inhabitants of Santa Fe obtained corn from the indigenous cultures to the South. They also learned sophisticated agricultural techniques that have survived and are still in use today. They began to grow and store corn, gather piñón and hunt elk and deer in and around the Santa Fe area.

They made arrowheads from obsidian and left behind these and other tools from their culture. As time passed, these early "Santa Feans" became increasingly agricultural, and they built more permanent homes known as pithouses. They weaved baskets from yucca and reeds and began to make pottery using the local clay. About 900 A.D. these people began to build walled adobe buildings, known today as pueblos, and they used the old-style pithouses as ceremonial centers, which are now known as kivas. They developed a drought resistant strain of corn that yielded more kernels per ear and flourished during the dry periods.

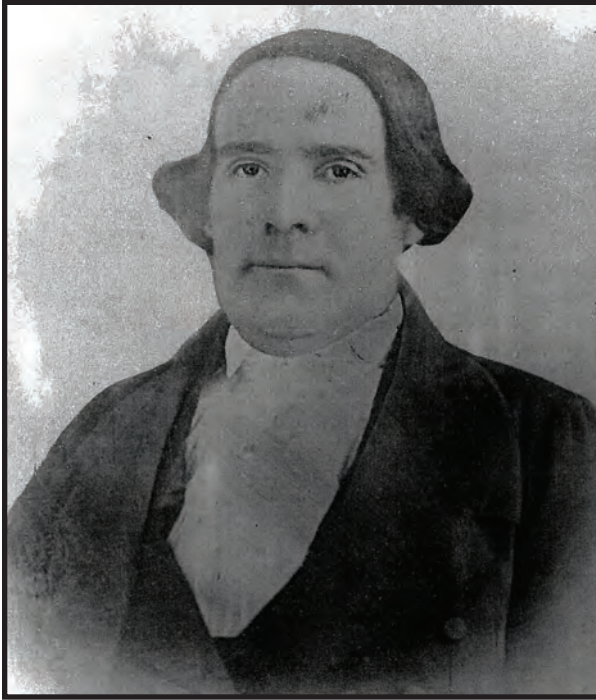
Small village clusters consisting of ten to twelve rooms per settlement began to grow into larger pueblos as the population grew and the culture evolved. A group of homes that was centered on Santa Fe's modern-day plaza grew into a larger pueblo settlement that spread for one-half miles to the west and south of the plaza. This is the pueblo known as Ogapoge, the first pre-European settlement that has been identified by name, which was located in the heart of the city of Santa Fe.

Santa Fe, like many European settlements in the New World, is built on the ruins of ancient Indian buildings. Under Fort Marcy are the walls of another pueblo known as Kwapoge. The Palace of the Governors is built on the ruins of an ancient pueblo. Other Tano villages are scattered along the Río de Santa Fe down to La Bajada. Within the last two decades, archaeological studies have identified numerous, previously undiscovered settlements in and around the city. This history and culture is an important part of Santa Fe's cultural heritage that goes far beyond four centuries.



# HISTORY/GENEALOGY OF DONACIANO VIGIL

by Dr. Ronald Maestas et al



Donaciano Vigil was born September 6, 1802 in Santa Fe. His parents were Juan Cristóval Vigil and María Antonia Andrea Martínez.

It has been reported that Vigil was a big man, 6'2" tall. There are also reports that he killed an ox by splitting its skull with his bare hands in a fit of anger.

During the Mexican American War (1846-1848), Charles Bent became governor of New Mexico. Governor Bent was assassinated by resistors to the American takeover. Upon Governor Bent's death, as his Lieutenant Governor Donaciano Vigil became governor of the territory. He served from January 1847 to 1848.

Vigil's ancestors can be traced back to Francisco Montes de Vigil, a soldier from Spain. Donaciano Vigil's family contained many soldiers. His father was also an avid reader who not only sent his children to school, but also home-schooled

them. As a result, Donaciano was recognized as being a well-educated man.

One of Vigil's superior officers goaded him into acts of insubordination so he could send him to jail. During a rebellion by Santo Domingo Pueblo in 1837, Vigil made his escape from jail. He then organized a group to fight on behalf of Governor Albino Pérez. Pérez was ousted and beheaded. However, his replacement, Manuel Armijo, employed Donaciano Vigil as his secretary.

In 1844, the scholarly Vigil founded a newspaper called *La Verdad*. It was the second newspaper in New Mexico. (The first was *El Crepúsculo*, founded by Father Martínez of Taos.)

After the U.S. invasion dissolved the Mexican army, Vigil was noticed by Stephen Watts Kearny. He was charged with helping to develop the new set of laws called the Kearny Code. During this time, Vigil also gave testimony and did studies which helped New Mexicans retain their land grants.

Donaciano Vigil served for a time as the head of the Board of Supervisors of Education and in the territorial legislature. He also founded a small village near the abandoned Pueblo of Pecos. He died there in 1877.

Vigil has the unique position of serving loyally in the Mexican army during the period when the United States was invading New Mexico and then becoming a loyal and productive citizen of the new sovereign, the United States.

## **STEWART UDALL: FORMER SECRETARY OF THE INTERIOR**



Stewart Udall was born January 31, 1920 in St. Johns, Arizona. His father was Levi Stewart Udall (he was a lawyer and a judge who served on the Arizona Supreme Court). This year Stewart Udall reaches the age of 90. As a boy, Udall lived on a farm and did the usual farm chores of milking cows, watering and gathering wood for cooking and heating. The Udall family did a lot of camping, as he grew up during the Great Depression, and that was a way to entertain oneself at little or no expense.

As a young man, Udall attended the University of Arizona. After serving as a gunner in the Army Air Corps in Italy, he returned to the University to study law. After graduating, he began a private practice in Tucson. He also received an LL.D. degree in 1968 from Bates College in Maine.

Stewart Udall's first public service position was as a school board member

for the Amphitheater Public Schools in Tucson. He became president of the board in 1952. Next, he was elected to the U.S. House of Representatives where he served from 1955 to 1961. His brother Mo succeeded him in that position.

In 1961, Udall was selected to be Secretary of the Interior by President John F. Kennedy. After Kennedy was assassinated in 1963, President Lyndon Johnson retained Udall in that position.

Stewart Udall became known as a strong advocate for environmental issues. Among his accomplishments are the Clean Air Act, the Wilderness Act, the Land and Water Conservation Fund Act and the Wild and Scenic Rivers Act. Also he added 2.4 million acres to the National Park Service, four new national parks, six national seashores and five national recreation areas.

Udall has written several books including "The Quiet Crisis" about America's need to preserve its resources, "The Forgotten Founders: Rethinking The History Of The Old West" and "The Myths of August: A Personal Exploration of Our Tragic Cold War Affair with the Atom."

After leaving Washington, Udall worked representing Navajo uranium miners who had suffered radiation exposure while working in the mines.

Stewart Udall and his wife Lee had six children. Lee died eight years ago. Udall's nephew Mark is now a U.S. Senator from Colorado. Stewart's son, Tom, is the new Senator from New Mexico.

A very happy 90th birthday to Stewart Udall, who can truly be considered a pioneer, hero and exemplary role model.



## QUOTES FROM STEWART UDALL

*taken from an interview with Bill Moyers*

*"The attitude today, the ideology that is driving people in Washington, is that we have too many environmental laws, some of them are too strict, we ought to relax them, we ought to recognize that businesses are being harmed by activities that regulate them. And it's a sad picture to see the consensus that we had developed break down and have the kind of political arguments made over environmental issues."*

*"Bill, I want to say something to the business community. The business people that I knew in the 60s and 70s and worked with them on projects had a sense of integrity. That they owed duties to the country, duties to the community. The element of honesty was very strong."*

*This breakdown that we've seen in the last three, four years in corporate America, the greed that we see... And the shocking thing to me is that nobody's shocked. There's no indignation in Washington."*

\*\*\*\*\*

*from an interview with Charles Conconi*

*"A lot of people think quite erroneously that the environmental movement began at Earth Day. It evolved all through the 1960's, and the most interesting thing is that the momentum and evolution have continued. Essentially the movement was too strong for the politicians to fight, so I feel a great deal of satisfaction in it."*

*I felt when I left office that the most important thing we had done was not in the bills we had passed. I said this at the last Cabinet meeting. (President) Johnson*

*went around the table, and I said I thought the most important thing we had done in my area of responsibilities was not the important legislation that had been passed or the policies, but that we had presided over a new movement that I thought was going to be very important in the future."*

\*\*\*\*\*

*quotes from various speeches*

*"Mining is like a search-and-destroy mission."*

*"Over the long haul of life on this planet, it is the ecologists, and not the bookkeepers of business, who are the ultimate accountants."*

*"Plans to protect air and water, wilderness and wildlife are in fact plans to protect man."*

*"We have, I fear, confused power with greatness. "*

*"Gross National Product is our Holy Grail."*

*"We stand today poised on a pinnacle of wealth and power, yet we live in a land of vanishing beauty, of increasing ugliness, of shrinking open space and of an overall environment that is diminished daily by pollution and noise and blight. This, in brief, is the quiet conservation crisis."*

**Activity:** Choose one quotation. Explain its meaning for you to your classmates. Research more quotes from Stewart Udall online and share them with your classmates.

## **TOM UDALL: SENATOR FROM NEW MEXICO**



*Roberto Mondragón, someone dressed as Mohandas Gandhi, Tom Udall*

*Senator Tom Udall was born May 18, 1948 to Stewart and Lee Udall. He was born in Tucson and attended Prescott College in Prescott, Arizona with a degree in pre-law. He then attended Cambridge University in England for his Bachelor of Law degree. His Juris Doctor degree came from the University of New Mexico.*

*Tom then became Law Clerk to Chief Judge Oliver Seth of the Tenth Circuit Court of Appeals. A law clerk does research on the issues for the judge they serve. Then the judge writes an opinion.*

*Udall also served as Assistant U.S. Attorney, Chief Counsel to the Department of Health and Environment as well as developing a private practice.*

*In 1991 Tom Udall was elected to be Attorney General of New Mexico. He was re-elected and served in that position until 1999.*

*In 1998 Tom Udall ran for the House of Representatives in New Mexico's third district. He received 53% of the vote. This was his only close election while serving in the House. He won four more times and, in his last election, he won 75% of the vote.*

*When Senator Pete Domenici*

*retired in 2008, Udall decided to run for that Senate seat after much careful thought. His Republican opponent was Steve Pearce who had also vacated a seat in the House of Representatives. Udall won with 61% of the vote. He is currently serving on the following committees of the Senate:*

### *1. Committee on Commerce, Science and Transportation*

*Subcommittee on Communications, Technology and the Internet*

*Subcommittee on Competitiveness, Innovation and Export Promotion*

*Subcommittee on Consumer Protection, Product Safety and Insurance*

*Subcommittee on Science and Space*

*Subcommittee on Surface Transportation and Merchant Marine Infrastructure, Safety and Security*

### *2. Committee on Environment and Public Works*

*Subcommittee on Children's Health*

*Subcommittee on Oversight*

*Subcommittee on Water and Wildlife/Committee on Rules and Administration*

### *3. Committee on Indian Affairs*

### *4. Commission on Security and Cooperation in Europe*

### *5. International Narcotics Control Caucus*

*Tom Udall has followed in his father's footsteps as a pioneer and a strong environmental advocate.*

## MAS COMITES DE LA LEGISLATURA DE NUEVO MEXICO

### Cámara de Representantes:



El comité de **Salud y Asuntos Gubernamentales** considera toda la legislación que trata con asuntos de salud y asuntos gubernamentales. Este año, con reformas federales, será interesante ver cuál legislación se aprueba en cuanto a la salud. La cabecilla es la representante **Mimi Stewart** quien representa el distrito 21 de Albuquerque. Ella es maestra.

El comité **Judicial** trata con asuntos de requisitos legales y con la rama judicial del estado. El cabecilla es **Al Park**, un abogado quien representa el distrito 26 en el condado de Bernalillo.



### Senado:

El comité de **Finanzas** del Senado se ubica entre los más poderosos de la legislatura. Considera toda legislación que trata con fondos. Unos miembros seleccionados participan con miembros de la Cámara de Representantes en llegar a un acuerdo sobre el presupuesto final del estado. El cabecilla es **John Arthur Smith**. El es tasador de propiedad y representa el distrito 35 de los condados Hidalgo, Luna y Sierra. Viene de Deming.



Gracias por sus esfuerzos a la gente dedicada que sirve en los comités, una parte importante de la democracia.

### Interino:

El comité **Asuntos Militares y de Veteranos** considera cualquiera legislación tocante los veteranos. Los cabecillas son **Tomás García** de Ocaté de la Cámara de Representantes y el senador **David Ulibarri** de Grants.



David Ulibarri



Tomás García

El **Mortgage Finance Authority Act Oversight Committee** trata con asuntos de comprar y financiar la compra de propiedades. Es un comité importante en estos días en que la gente está perdiendo su propiedad.



Los cabecillas son la senadora **Nancy Rodríguez** de Santa Fe y el representante **José Campos** de Santa Rosa.



Otro comité de finanza se llama **New Mexico Finance Authority Oversight Committee** estudia asuntos de fondos para edificios (que se llama en inglés *capital outlay*) y desarrollo económico con fondos federales y estatales. Provee



Mary Kay Papen

bonos préstamos para divisiones del gobierno. Las cabecillas son



Patricia Lundstrom

**Patricia Lundstrom** representante de Gallup y **Mary Kay Papen** de Las Cruces.



## UNA ACTIVIDAD: RESPONDER A PALABRAS

En esta actividad, escriba su respuesta inmediata a cada palabra.  
Como clase discutan sus experiencias con cada palabra.

Optimismo\_\_\_\_\_

Amistad\_\_\_\_\_

Año Nuevo\_\_\_\_\_

Atole\_\_\_\_\_

Inundación\_\_\_\_\_

Erosión\_\_\_\_\_

Nomadic\_\_\_\_\_

Temporary\_\_\_\_\_



Ancestors\_\_\_\_\_

Scholarly\_\_\_\_\_

Chores\_\_\_\_\_

Uranium\_\_\_\_\_

Search-and-destroy\_\_\_\_\_

Protect\_\_\_\_\_

Pioneer\_\_\_\_\_

Senator\_\_\_\_\_

# JUEGOS PARA APRENDER EL ESPAÑOL

del libro Juegos para aprender español por Mauricio Swadesh

**Mamá:** Tengo mucho trabajo y no puedo ir a la tienda. María, toma este peso y esta botella, y vete a la tienda de don Luis. Compra un litro de leche.

**María:** Me gusta ir a la tienda pero yo necesito un lápiz para la escuela. ¿Me permites comprarlo?"

**Mamá:** Sí, María, está muy bien. Cómprate un lápiz. Tienes dinero suficiente para ello.

**Toñito:** Y yo quiero unos dulces.

**Mamá:** ¿Ya no te vas a ensuciar, como la otra vez?

**Toñito:** No, Mamá, yo soy un niño bueno.

**Mamá:** Así está bien, ustedes pueden comprarse dulces, les queda dinero después de comprar las otras cosas.

**María y Toñito:** Gracias, Mamá. Adiós.

**Mamá:** Hasta luego, niños. Cuiden bien el peso para no perderlo.

(Aquí la maestra pregunta ¿Quién es el tiendero? ¿Qué van a comprar los niños?)

**María y Toñito:** Buenos días, don Luis.

**Don Luis:** Buenos días. ¿Qué quieres María? Hay listones bonitos, espejos, peines.

**Toñito:** Queremos un lápiz y dulces.

**María:** Mi mamá quiere un litro de leche.

Luego compramos las otras cosas.

(Don Luis llena la botella.)

**Don Luis:** ¿Cuál lápiz quieres? Este lápiz vale diez centavos y ese veinte.

**Toñito:** Si compras el lápiz de a quince centavos, podremos comprar muchos dulces.

**María:** Quiero un lápiz bueno y bonito. Tengo un peso. ¿Cuánto vale el litro de leche?

**Don Luis:** El litro de leche vale sesenta centavos. Te quedan cuarenta centavos para comprar un lápiz bueno de a veinte centavos y veinte centavos de dulces.

**María:** Está bien. Deme aquel lápiz azul.

**Don Luis:** Aquí lo tienes. ¿Y cuáles dulces te doy?

**Toñito:** Estos, esos y aquellos.

**María:** ¿No quieres mejor una naranja?

**Toñito:** Sí. Me gustan las naranjas, pero me gustan mucho los dulces.

**Don Luis:** Está bien. Las naranjas son de a veinte centavos, pero les doy una naranja y dos dulces.

**Toñito:** Bueno, bueno. Muchas gracias, don Luis.

**María:** Tenga el peso, don Luis y muchas gracias.

## UNAS PREGUNTAS SOBRE EL JUEGO

1. ¿Va la mamá a la tienda esta vez?
2. ¿Quiénes van a la tienda?
3. ¿Cuánto dinero tienen los niños?
4. ¿Qué van a comprar los niños para su mamá?
5. ¿Qué quiere comprar María?
6. ¿Qué quiere comprar Toñito?
7. ¿Qué tienen los niños para llevar la leche?
8. ¿Cuánta leche compran?
9. ¿Cuánto vale la leche?
10. ¿De qué color es el lápiz que María compra?
11. ¿Cuánto vale el lápiz?
12. ¿Cuánto dinero les queda a los niños para comprar dulces?
13. ¿Qué más compran?
14. ¿Qué les da don Luis a los niños?





# AVENTURAS DE ESTAJUELAS

©1942 por Severo Mondragón y Adelaido Sánchez

**Repetición:** Para no caer al suelo clavé las espuelas en la ingle del caballo y....¡maravilla de maravillas!

Saltaron los traseros y se juntaron con los delanteros en el otro lado del arroyo, continuando el caballo su carrera tan fresco como había venido antes. No quedó más señas de la rompedura que una matadura en el lomo frente a donde yo iba montado.

No quise perseguir más a los venados por temor de que se volviera a cortar mi caballo.

Continué caminando despacio todo el día y ya al atardecer comenzó a llover, pues aunque nuestro clima es seco, cuando llueve, llueve recio.

Sin duda tendría que aguantar hasta llegar a Sonora. Muy entristecido, continué caminando. De repente sonó un estallido que juntamente con el brinco que pegó el caballo me hizo perder el conocimiento.

Cuando volví en sí, cabalgué por muchos días hasta que se cansó mi caballo en medio del desierto y me vi obligado a proseguir a pie.

Después de varios días de sufrir sed y hambre, llegué a Sonora muy maltratado. Como yo no traía caballo no pude salir a la caza de venados, pero trabajé con un rancharo hasta que guardé bastante dinero y regresé a casa.

No sufrí tanto en el regreso porque había habido, aunque parezca extraño, una temporada de lluvia y se encontraban algunos pozos de agua.

Cuando yo me sentía muy cansado y pensaba en detenerme a descansar por la noche, me asechó un hombre al pasar junto a un mezquite. El diablo de hombre también traía espada. (Yo traía una que

había comprado en Sonora) y al instante se encarnizó una pelea. Peleaba yo con toda la fuerza que me era posible sacarle a mi cansado cuerpo, pero el hombre era muy fuerte y tan diestro que no lograba yo tocarle con la espada. No parecía ser torpe hombre sino gladiador de los tiempos romanos.

Por fin logré darle tal cuchillada en medio de la cabeza que se lo partí por la mitad. Creí haber triunfado, pero lo que resultó fue que hice dos hombres que empezaron a pelear con doble fuerza. A pesar de mi doble enemigo continué peleando hasta que ya cansado estaba para rendirme. Pero en ese momento me vino una idea a la mente. En un santiamén puse en práctica mi pensamiento, que fue coger las dos partes del hombre y juntarlas, quedando nuevamente uno solo.



dibujo por Rosalinda Pacheco, Alice King School

Continuamos echándonos cuchilladas hasta que le corté la cabeza. Pero, al mismo tiempo, cortó él la mía.

Por unos momentos no supe qué sucedió. El caso es que cuando recobré el conocimiento estaba el hombre tendido en el suelo, sin cabeza. De vez en cuando

hablaba algunas palabras en español, una de las cuales fue:

-No esta mi cabeza.

Entonces vine a comprender que llevaba la cabeza del hombre sobre mis hombros. Arranquéla con ansia, arrojéla donde no la pudiera coger el hombre y tomando la mía, que yacía en el suelo, me la puse.

Dejé al hombre tendido allí y continué caminando para alejarme cuanto antes de aquel sitio y buscar un lugar en donde dormir. Cuando yo me hube alejado bastante del lugar de la refriega, me senté bajo un alto mezquite pensando dormir allí, pero detrás de otro mezquite vi diez hombres a pie. Nueve de ellos se fueron pero uno se quedó. Sin duda, me vio y quiso echarme tiros.



dibujo por Estevan Pacheco, Alice King School

Preparé la carabina y disparé, pero como ya oscurecía no pude distinguir si le atiné o no. Cargué de nuevo la carabina y volví a disparar. Continué cargando y disparando hasta que me quedé sin balas. Luego eché mano a la espada y me dirigí hacia el lugar donde había visto al hombre. A poco tropecé con una piedra, lo cual me sorprendió mucho, pues en aquel desierto sólo había arena y mezquites.

Levanté la piedra y reparé en que era de grande peso. Encendí un fósforo y a la luz de éste pude ver que era una bola de plomo. La única explicación que puedo dar del misterio es esta: las balas que habíamos disparado yo el hombre se habían encontrado en mitad de su carrera cayendo al suelo y formando aquella bola de plomo.

El hombre, sin duda, se había retirado. Pues no lo pude encontrar. Cuando vi que no había más peligro, me acosté bajo otro mezquite donde dormí, aunque muy sobresaltado, hasta la mañana siguiente.



dibujo por Rosalinda Pacheco, Alice King School

Al día siguiente al rayar el sol me levanté y continué mi jornada. Después de caminar un rato, divisé allá en un alto lo que parecía ser un árbol verde. Al poco andar vi que aquella cosa verde se movía-caminaba como si tuviera patas. Muy azorado apresuré el paso para informarme pronto de aquel misterio. Al acercarme vi que tenía hojas verdes y que de sus tallos colgaban grandes bolas, también verdes. (Será continuada.)

## MORE INSECTS FOUND IN NEW MEXICO

from a pamphlet "One Hundred Common Insects of New Mexico" available online from NM State



The **ichneumon wasp** ranges from small to very large. Their antennae can have 16 or more segments. This is a very large family with more than 3,000 species in North America. The larvae are parasites on almost all insects and arthropods. They are considered very beneficial insects.



The **velvet ant** is a very hairy wasp often red, yellow or orange with black bodies. The females do not have wings and have a very painful sting. These are sometimes called "cow killers." Their larvae are parasites on bees and wasps that have nests on the ground.

**Ants** are very common insects. The queens and males have wings especially when they are swarming to form a new colony. The colonies can be from small, with just a few ants, to giant ones, with many thousands of ants. They eat almost anything. They usually bite, and some can sting. The eggs, larvae and pupa are tended underground. Some species are pests such as the fire ants, harvester ants and carpenter ants.



The **spider wasp** is medium to large size with long legs. Most are dark blue or black. Some have red or orange wings. The females have a painful sting. The females capture spiders and lay their eggs on them. The state insect of New Mexico is the **tarantula hawk wasp**.



tarantula hawk wasp





**Vespid wasps** often have brown and yellow or black and yellow bodies. They are found in colonies made of paper (chewed wood). Some solitary species make nests of mud. They feed their young with insects or small spiders. They will attack in mass if their nests are disturbed.



**Halictid bees** are small with metallic green coloring. One species called the sweat bee is attracted to perspiration and will sting. Their communal nests are dug in the ground. They feed on pollen and can be found around flowers.

### **Bee Colony Collapse Disorder**

Have you heard of bee colony collapse disorder? In 2006, there was a drastic drop in the number of bee colonies in North America. This can be a serious problem because bees pollinate many of our food crops.

The **leafcutting bee** is medium-sized with a thick body. It carries pollen underneath its body. The adults cut round pieces from leaves to line the cells of their nest. They build their nests in narrow spaces like nail holes or holes in flower pots. They pollinate many plants which honey bees do not like.



**Honey bees** include bumblebees but not carpenter bees. They are medium to large in size with thick bodies. They carry pollen on their back legs. Honey bees are brown and black. Bumblebees are very hairy and are yellow and black. They also produce honey and beeswax and are very beneficial for pollination.



## LOS BENEFICIOS DE LA NIEVE



Ahora el invierno ha empezado y con el invierno en Nuevo México viene la nieve. Muchos piensan que la nieve es una pena, especialmente cuando uno está manejando. Además, uno se pone muy frío con la nieve y puede ser que los animales afuera mueran del frío. Demasiada nieve puede quebrar ramas de los árboles. Hay, además, el peligro de una avalancha cuando la nieve es muy honda. Otro peligro donde hay mucha nieve es la ceguera a causa de la reflexión de los rayos ultra violeta.

Pero hay una gran variedad de beneficios de la nieve. Uno es que funciona como aislante para la tierra y mantenerla sin helar. Si la tierra se hiela, puede hacer daño a las raíces de las plantas.

Muchos de los ríos originan en las montañas y su agua viene de la nieve.

Cuando la nieve empieza a derretirse en la primavera, se convierte en agua lentamente y provee agua para los árboles en un proceso constante en vez de un solo aguacero.

En Alaska, la gente indígena hace casas de cuadros de nieve. La mejor nieve para formar los cuadros se ha convertido en cristales de hielo. Dado que la nieve tiene propiedad como aislante, las casas de nieve son confortables y calientitas.

El lugar con más nieve en los Estados Unidos es Stampede, Washington. Cada año cae 430 pulgadas (casi 36 pies) de nieve.

Una propiedad interesante de la nieve es la de absorber el sonido. Se explica porque el aire entre los copos de nieve captura las olas de sonido y sus vibraciones sin dejarlas escapar.

Los copos de nieve forman cuando gotas pequeñas se hielan. Vapor del aire colecciona en la gota ya helada. El copo más grande ya documentado fue en 1887 en Montana. Midió 15 pulgadas de ancho. Los copos tienen seis lados. Caen a 3.1 millas por hora. A pesar de que el agua es transparente, los copos de nieve parecen ser blancos por las superficies que reflejan la luz.



Otro beneficio de la nieve es que nos entretenemos con los deportes que dependen en la nieve como esquiar, snowboarding y patinar.

Además ¿pueden imaginar las florestas nuevomexicanas sin nieve? Y recuerda como dice un dicho: Tiempo de nieve, tiempo alegre.

# NOSTALGIA DE LA NIEVE

por Xavier Villaurrutia

¡Cae la nieve sobre la noche!

¡Qué luz de atardecer increíble,  
hecha del polvo más fino,  
llena de misteriosa tibieza,  
anuncia la aparición de la nieve!  
Luego, por hilos invisibles  
descienden  
y sueltos en el aire como una  
cabellera,  
copos de pluma, copos de espuma.

Y algo dulce sueño,  
del sueño sin angustia,  
infantil, tierno, leve  
goce no recordado,  
tiene la milagrosa  
forma en que por la noche  
caen las silenciosas  
sombras blancas de la nieve.





## ADIVINANZAS

del libro *Las Mejores Adivinanzas* por Belén Bermejo Meléndez

Quien quiere gozar del fin  
que se tome del finado,  
no la cabeza ni el rabo.  
Y si lo viera morir,  
claro te voy a decir.  
No sé si has adivinado.

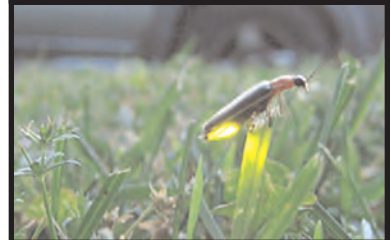
Chiquitín y danzarín  
pasa las noches rondando  
con lanza y con cornetín.

Una C de media luna  
una A de la fortuna,  
Una Ñ con turbante  
y una A más adelante.

Llevo mi casa al hombro,  
camino sin una pata,  
y voy marcando mi huella  
como un hilito de plata.

Barbas de sangre,  
garras atrás,  
cara de cuerno,  
¿quién la tendrá?

Tiene lamparitas de luz verde  
y cuando es de noche las enciende.



# LA HISTORIA DE TOMATES



Se clasifican tomates como una fruta, pero mucha gente los llama vegetales. Se piensa que vinieron de Perú. Llevaron una variedad hacia México en donde fue cultivado por la gente indígena. La palabra Náhuatl para tomate es *tomatl*.

Hay debate sobre si Hernán Cortés o Cristóbal Colón llevó la planta hacia Europa. Los españoles la llevaron hacia el Caribe, las Filipinas y el suroeste de Asia. Durante el siglo XVII en España ya se consumía el tomate como alimento. En Italia empezaron a consumirlos durante los siglos 17 y 18. En Inglaterra, había mitos que la planta contenía veneno (las hojas tienen veneno, pero la fruta misma no). Por eso, es que no fue que los ingleses lo comieran hasta mediados del siglo XVIII. En el Medio Oriente, empezaron a comer tomates en los 1800. En España, la comunidad de Buñol celebra La Tomatina en donde se tiran tomates uno al otro. El estado mexicano de Sinaloa lo usa como su símbolo.

Hoy en día, hay unas 7,500 variedades de tomates producidas. Para crecer bien, las plantas necesitan unas siete horas de sol cada día.

Tomates contienen antioxidantes, vitamina C, mucha vitamina A y lycopene.

¿Quién puede imaginar *spaghetti* sin tomates?

## Salsa de Espagueti

- 1 cebolla picada
- 2 latas de tomates
- 1 lata de salsa de tomate
- 1 libra de hamburguesa
- 2 dientes de ajo picados
- 1 pimentón verde
- 1 cucharada de orégano
- 1 cucharada de albahaca
- 1 cucharada de perejil
- 1 cucharada de chile colorado

Fría la hamburguesa con cebolla, ajo y pimentón verde. Añada los demás ingredientes y cocínelos por unos 20 minutos.

## Tomates Verdes Fritos

- 12 tomates verdes medianos
- 1 1/2 cucharada de sal
- 1/2 taza de harina de maíz

Lave los tomates, rebánelos. Enróllelos en la harina. Fríalos en aceite hasta dorados de los dos lados y tiernos en el centro. Se sirve con salsa.

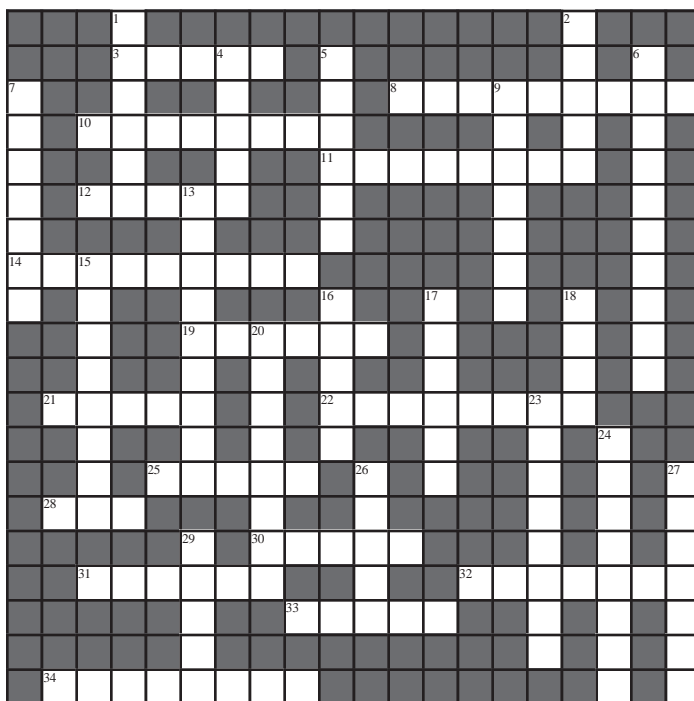
## Tomates Rellenos

- 6 tomates
- 1/2 libra de chorizo
- 1/2 cebolla picada
- 1/4 taza de apio picado
- 8 champiñones rebanados
- 2 tazas migajas de pan
- 1/2 taza de queso rallado

Corte la parte de arriba de cada tomate. Saque la fruta de adentro. Fría el chorizo, cebolla, apio y champiñones. Cocine hasta tierna. Añada la fruta sacada del tomate. Cocínelo unos 4 minutos más. Añada las migajas. Rellene los tomates y hornee a 350° por 15 minutos. Espolvoree el queso arriba de los tomates y métalos en el horno hasta que el queso se derrita.

# CRUCIGRAMA

En el crucigrama las respuestas son antónimos a las palabras dadas.



## DOWN

- 1 past
- 2 viejo
- 4 adelante
- 5 lenient
- 6 detrimental
- 7 vender
- 9 careless
- 13 pesimismo
- 15 acabar
- 16 sur
- 17 mujer
- 18 subir
- 20 frío
- 23 nothing
- 24 rápido
- 26 día
- 27 terminar
- 29 nacer

## ACROSS

- 3 unusual
- 8 preceded
- 10 inferior
- 11 verano
- 12 más
- 14 descendants
- 19 pocos
- 21 después
- 22 descansar
- 25 quitar
- 28 moist
- 30 thin
- 31 after
- 32 public
- 33 vacía
- 34 débil



# AMIGOS

A Division of **Semos Unlimited, Inc.**

1219 Luisa Street #2

Santa Fe NM 87505

Director:

Georgia Roybal

Phone: (505) 986-0799

Fax: (505) 986-1499

[cultura@aspectoscultrales.com](mailto:cultura@aspectoscultrales.com)

[www.aspectoscultrales.com](http://www.aspectoscultrales.com)

**Remedio del Mes: Orégano de la Sierra**-*is thought to be a good cough and sore throat remedy as a tea sipped slowly as hot as possible. The leaves are made into powder and dusted all over a person with a fever.*